



Kesinlikle

Ben,

Clarice
Bean

Çeviren: Gökçe Ateş Aytuğ

Cuma

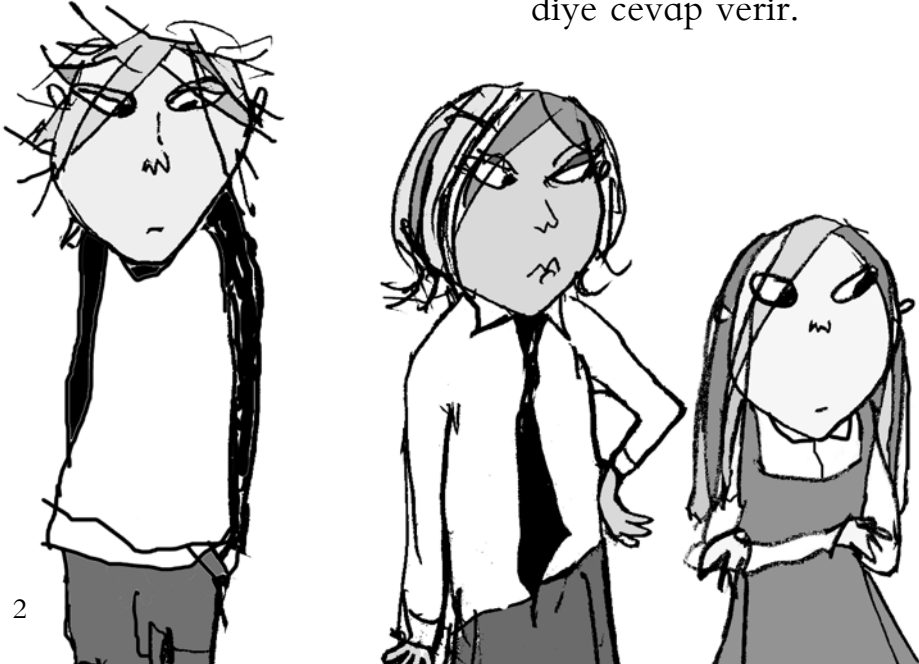
İşte ben, Clarice Bean.

Tek çocuk değilim ama bazen, “Keşke olsaydım,” diyorum.

Altı kişilik bir aileyiz, yani bu bazen fazla kalabalık olduğumuz anlamına geliyor.

Her zaman değil, sadece bazen.

Aslında babam çoğunlukla ofisinde olur ve telefon açtığımızda bize, “Şu anda konuşamam, boğazıma kadar işe gömülmüş durumdayım,” diye cevap verir.



Annem ise durmadan yerdeki pantolonlar ve kanepedeki ayakkabılarla ilgili söylenir. “Bu ev kendi kendini temizlemiyor, farkında mısınız? Etraftaki işleri kimin yaptığını zannediyorsunuz? Bay Hiç Kimse’nin mi? Kimse bana sizin kokuşmuş çoraplarınızı toplamam için para vermiyor! Eğer verseydi çoktan zengin olmuşum,” falan filan. Üçüncü çocuğum ama sonuncu olsaymışım daha iyi olurmuş. Annemle babamın benden sonra neden tekrar çocuk istediğini anlamıyorum.

Bir çocuğa daha ihtiyaçları yok, gerçekten yazık olmuş çünkü kardeşim herkesi rahatsız ediyor.

Adı Cırcırböceği Minal. Tam bir **karın ağrısıdır**.

Sürekli zırlar ve etrafındakilerin başını derde sokar.





Benim için okula gitmenin
rahat bir nefes almak anlamına geldiğini
düşünmüş olabilirsiniz
ama eğer öyleyse
sınıfımdaki bazı insanları
tanımıyorsunuz demektir.
İsim vermiyorum,
gösteriş meraklısı
Grace Grapello
falan da demiyorum.

Bazen kesinlikle
hiçbir şey düşünmeden,
sıkkın sıkkın boşluğa bakarım.
Bu, Bayan Wilberton'ı deli eder.
Onun sinirini bozuyorum. Bunu kendisi
söylüyor, oradan biliyorum. Açıkçası Bayan
Wilberton Dünya adlı gezegendeki en sevdiğim
insan değil.
Ne yazık ki ben bir Dünyalıyım ve o da benim
öğretmenim.
Bayan Wilberton konsantre olmayı zerre kadar
beceremediğimi söyler.
Konsantre olmayı hatırlamaya çalışarak onun
yanıldığını kanıtlamaya çalışıyorum.
Durmadan bunu düşünüyorum. Umutsuzca
konsantre olamamaktan kurtulmaya çalışırken
kendi kendime, “Dünkü gibi uzaklara dalıp
gitme,” diyorum.
Derken dün nasıl dalıp gittiğimi, nasıl Bayan
Wilberton'ın bana söylediklerini dinlemem
gerektiğini düşündüğümü hatırlıyorum ve dalıp
gidiyorum.